

24 ta' Awwissu

SAN BARTILMEW, APPOSTLU

*FESTA*

*Mill-Komun ta' l-Appostli*

**IS-SEJHA GHAT-TIFHIR 'L ALLA**

**V/.** Mulej, iftaħli xufftejja.

**R/.** U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

**Salm 94 (95)**

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

Ejjew, ħa nfaħħru bl-hena l-Mulej,  
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!  
Nersqu quddiemu b'ghana ta' radd il-ħajr,  
ngħannulu b'ghajat ta' ferħ.

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

Għax Alla kbir hu l-Mulej,  
sultan kbir fuq l-allat kollha.  
F'idejh huma qigħan l-art,  
tiegħu huma qċaċet l-għoljiet.  
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;  
tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,  
għarkubbejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!  
Għaliex hu Alla tagħna,  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu.

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

M'hux li kontu illum tisimghu leħnu!  
"La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,  
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,  
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,  
għalkemm raw dak li jien għamilt.

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel;  
u jien għedt: 'Qalbu mħassra dan il-poplu,  
u triqati ma jagħrfux.'  
Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi:  
Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi!"

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
U jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

**Ant.** Il-Mulej hu s-sultan ta' l-Appostli: ejjew nadurawh.

## UFFIĊĊJU TAL-QARI

V/. O Alla, ejja ehlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

### INNU

Prinċipijiet li żzejjnu l-qorti  
tas-Sultan il-kbir u l-gholi,  
Ġesù stess kien li għallimkom  
u fid-dinja kollha bagħatkom.

Lilkom ried Appostli tiegħu  
gawhriet sbieħ u pedamenti  
ta' Ġerusalemm il-ġdida  
li l-Ħaruf il-musbieħ tagħha.

Ħajr troddilkom u tfahħarkom  
il-Għarusa tiegħu l-Knisja,  
għax bil-kelma tagħkom qamet,  
bit-tixrid ta' demmkom tqaddset.

Meta tgħib did-dinja w jinzel  
il-Fedddej bi Mhallet tagħha,  
kbir ikun il-ġieħ li tiksbu  
xhin għall-ħaq toqogħdu miegħu.

Kunu issa l-qawwa tagħna  
bit-talb tagħkom bla ma tieqfu,  
biex il-kliem li żrajtu fina  
jagħti frott kotran għas-sema.

Ġieħ u sebħ bla tmiem lil Kristu  
li ħatarkom messaġġiera  
tal-Missier, u sawwab fuqkom

lill-Ispirtu u d-doni tiegħu. Ammen.

## **SALMODIJA**

**Ant. 1:** Ma' l-art kollha jasal leħinhom, mad-dinja kollha jinxtered kliemhom, hallelujah.

### **Salm 18 (19)A**

Is-smewwiet ixandru l-glorja ta' Alla, \*  
għemil idejh tħabbar il-firxa tas-sema.  
Jum lil ieħor jagħti l-aħbar, \*  
lejl lil ieħor iwassal it-tagħrif.

Ma hemmx aħbar u anqas kliem, \*  
ma hemmx leħen li ma jinstemax.  
Ma' l-art kollha jasal leħenhom, \*  
mad-dinja kollha jixtered kliemhom.

Lix-xemx għamlilha għarix fihom; †  
u hi, bħal għarus ħiereg minn kamartu,  
ferhana bħal ggant għall-girja tagħha,  
minn truf is-smewwiet hi toħroġ, †  
sat-truf l-oħra d-dawran tagħha; \*  
xejn ma jinħeba mis-šhana tagħha.  
Glorja.

**Ant. 1:** Ma' l-art kollha jasal leħinhom, mad-dinja kollha jinxtered kliemhom, hallelujah.

**Ant.2:** Għemil il-Mulej ixandru, u jifhmu sewwa kull ma għamel, hallelujah.

### **Salm 63 (64)**

Isma', o Alla, leħen it-tnehid tiegħi; \*  
mill-biża' ta' l-għadu ħarisli ħajti.  
Aħbini mill-konfoffa tal-ħziena, \*  
mit-tixwix ta' dawk li jagħmlu l-ħażen,  
dawk li jsinnu bħal sejf ilsienhom, \*  
jitfgħu kliem iebes bħal vlegeġ,

biex mill-moħba jolqtu 'l min hu bla ħtija, \*  
jolqtuh għal għarrieda, bla biża' ta' xejn.

Moħħhom shiħ fil-ħsieb ħażin tagħhom, †  
jiftiehm u kif jonsbu bil-moħbi, \*  
u jgħidu: "Min se jarana?"

Ifittxu l-ħażen, †  
ifasslu pjan maħsub sewwa. \*  
Min jifhem moħħ u qalb il-bniedem!

Imma Alla bil-vleġeġ jolqothom; \*  
fdaqqa waħda jimtlew kollhom ġrieħi.  
Minħabba lsienhom isiru herba; \*  
kull min jarahom iċaqlaq rasu.  
U lkoll jimtlew bil-biża' ta' Alla,  
għemilu jxandru, \*  
u jifhmu sewwa kull ma għamel.

Jifraħ il-ġust fil-Mulej u fih jistkenn; \*  
jiftaħru dawk kollha ta' qalbhom safja.  
Glorja.

**Ant.2:** Għemil il-Mulej ixandru, u jifhmu sewwa kull ma għamel, hallelujah.

**Ant. 3:** Ixandru l-ġustizzja tiegħu, jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu, hallelujah.

### **Salm 96 (97)**

Il-Mulej isaltan! †  
Ħa taqbeż l-art bil-ferħ, \*  
u jifirħu l-ħafna gzejjer!  
Šhab u dlam hemm madwaru; \*  
is-sewwa u l-ħaqq is-sisien tat-tron tiegħu.  
In-nar jimxi quddiemu, \*  
u jeqred madwaru l-għedewwa tiegħu.  
Il-beraq tiegħu jdawwal id-dinja; \*  
tara dan l-art u titriegħed.  
Bħax-xama' jdubu l-muntanji quddiem il-Mulej, \*  
quddiem is-Sid ta' l-art kollha.

Ixandru s-smewwiet il-gustizzja tiegħu; \*  
jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu.  
Jinfixlu dawk kollha li jqimu l-idoli, †  
li jiftaħru bix-xbihat fiergħa tagħhom; \*  
u quddiemu jinxteħtu l-allat kollha.  
Tisma' dan u tifraħ Sijon, †  
jaqbzu bil-ferħ l-ibliet ta' Ġuda, \*  
minħabba l-gustizzja tiegħek, Mulej.  
Għax int, Mulej, inti l-Gholi, †  
'il fuq mill-art kollha, \*  
oghla ħafna mill-allat.

Ihobb il-Mulej lil min jobghod il-ħażen, †  
iħares il-ħajja ta' ħbiebu, \*  
jehlishom minn idejn il-ħżiena.  
Ifegġ id-dawl fuq il-gust, \*  
u l-hena għal qalb in-nies sewwa.  
Ifirħu, gusti, fil-Mulej, \*  
u fahħru l-isem qaddis tiegħu.  
Glorja.

**Ant. 3:** Ixandru l-gustizzja tiegħu, jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu, hallelujah.

**V/.** Huma xandru tifhir il-Mulej u l-qawwa tiegħu.

**R/.** U l-għeġubijiet li għamel.

## **LEZZJONI 1**

Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Korintin **1 Kor 4:1-16**

*Inkunu nixbħu lill-Appostli kif l-Appostli jixbħu lil Kristu*

Ħuti: In-nies għandhom iħarsu lejna bħala ministri ta' Kristu u amministraturi tal-misteri ta' Alla. Issa barra minn dan, l-amministraturi wieħed jistenniehom li jkunu fidili. Izda ngħid għalija, ffit li xejn jimpurtani li nkun iġġudikat minnkomp jew minn xi tribunal tal-bnedmin; anqas jiena stess ma niġġudika lili nnifsi. Tassew li jiena stess ma nħoss xejn fuq il-kuxjenza tiegħi; imma mhux b'daqshekk jien iġġustifikat; hu l-Mulej li jiġġudikani. Għalhekk tiġġudikawx qabel il-waqt sa ma jiġi l-Mulej; hu għad johroġ għad-dawl dak li hu moħbi

fid-dlam, u jikxef il-fehmiet mistura tal-qlub. U mbagħad kull wiehed jieħu minghand Alla t-tifhir li jkun jistħoqqlu.

Dan kollu, ħuti, għedtu għaliġa u għal Apollo minħabba fikom, biex minna intom titgħallmu x'jiġifieri: "Mhux aktar milli hemm miktub," ħalli ħadd minnkom ma jintefah b'wiehed kontra l-ieħor. Int, min hu li jagħzlek? X'għandek li ma ngħatalekx? U jekk ingħatalek, l-għala tiftaħar bħallikioku ma ngħatalek xejn? Intom ġa mxebbgħin! Intom ġa stagħnejtu! Issaltnu mingħajrna! Jalla ssaltnu ħalli nsaltnu aħna wkoll magħkom. Jiena naħseb li lilna l-Appostli Alla xeħetna għall-aħħar wara kulħadd bħallikioku telaqna għall-mewt; għax sirna spettaklu għad-dinja, għall-aṅġli u għall-bnedmin. Aħna boloh minħabba fi Kristu, intom għaqdin fi Kristu; aħna dgħajfa, u intom qawwija; intom nies tal-ġieħ, aħna bla ġieħ. Sa issa aħna bil-ġuħ u bil-għatx, msawwta u bla dar; jaħqrna, u nistabru; jgħidu fuqna, u nwieġbu bil-ħlewwa. Sirna qisna l-knis tad-dinja, ir-rimi ta' kulħadd sa llum.

M'iniex nikteb dan biex inħammrikom wiċċkom, imma biex inwiddibkom, bħal uliedi għeżiež. Għax jekk għandkom bl-eluf għalliema fi Kristu, ma għandkomx ħafna missirijiet; għax jiena hu li bl-Evangelju nissiltkom fi Kristu. Bil-qawwa kollha nitlobkom: Ixbhu lili.

## **RESPONSORJU Ġw 15:15; Mt 13:11. 16**

**R/.** Ma nsejjħilkomx aktar qaddejja, sejjħtilkom ħbieb: \* Għaliex kull ma smajt minghand Missieri għarrafthulkom.

**V/.** Lilkom ingħata li tagħrfu l-misteri tas-Saltna tas-Smewwiet: henjin għajnejkom għax qegħdin jaraw: henjin widnejkom għax qegħdin jisimġu. \* Għaliex kull ma smajt minghand Missieri għarrafthulkom.

## **LEZZJONI II**

Qari mill-Omiliji ta' l-isqof San Ġwann Kriżostmu fuq l-Ewwel Ittra lill-Korintin

### *Id-dgħufija ta' Alla hi aqwa mill-bnedmin*

Permezz ta' nies bla skola s-Salib biddel il-fehma tal-bnedmin, anzi biddel il-fehma tad-dinja kollha; tkellem mhux fuq ħwejjeġ li ftit jew xejn jiswew imma fuq Alla u fuq ir-religjon vera u fuq ħajja mfassla fuq it-tagħlim ta' l-Evangelju u fuq il-ġudizzju fl-aħħar tad-dinja; u bdiewa u nies bla skola għamilhom ilkoll filosfi. Araw kif il-bluha ta' Alla hija għarfa aktar mill-bnedmin, u d-dgħufija ta' Alla aqwa mill-bnedmin.

Kif inhu li d-dgħufija ta' Alla hija aqwa mill-bnedmin? Hi aqwa għax xterdet mad-dinja kollha u bil-qawwa ħatfet 'il kulhadd, u għalkemm kotra bla għadd riedet teqred isem il-Kurċifiss, ġara proprju bil-maqlub, għaliex dan l-isem warrad u kotor b'mod tassew ta' l-għageb, waqt li dawk li riedu jeqirduh spicċaw u ntemmu fix-xejn; għalkemm kienu ħajjin xejn ma setgħu jagħmlu kontra dak li kien mejjet fuq is-Salib. Għalhekk meta xi Grieg pagan iqisni mejjet, juri kemm hu iblah, u jekk lili jqisni iblah, jiena nidher aktar għaref minn wieħed għaref; u meta jgħajjarni dgħajjef juri hu stess kemm hu aktar dgħajjef. La l-filosfi u lanqas is-setgħanin u, biex ngħid hekk, lanqas ħadd fid-dinja kollha, tmur fejn tmur, qatt seta' biss jaħseb f'dak li bil-grazzja ta' Alla, għamlu pubblikani u sajjieda, u għamluh tajjeb.

Huwa u jaħseb fuq dan, San Pawl qal: *Id-dgħufija ta' Alla hija aqwa mill-bnedmin*. Dan juri kemm tassew ġejja minn Alla l-Bxara t-tajba, għaliex mnejn seta' ġie f'moħħ tnaxil bniedem, nies li kienu jgħixu qrib l-għadajjar jew ix-xmajjar jew fid-deżert, li jidhlu għal hidma bħal din? Kif setgħu nies li forsi qatt ma daħlu f'belt u marru f'nofs ta' pjazza, jeħduha kontra d-dinja kollha? Kienu nies kollhom biża' u dgħajfa f'qalbhom, u dan jixhdu min kiteb fuqhom u ma ried jaħbilhom xejn jew jostrilhom nuqqasijiethom; u prova li kien qed jgħid is-sewwa ma hemmx aqwa minn din! X'jgħid fuqhom? Jgħid li meta Kristu kien maqbud, għalkemm kienu rawh jagħmel mirakli bla għadd, huma lkoll ħarbu, u dak li kien l-ewwel fosthom wasal biex ċaħdu wkoll.

Minn fejn mela kisbuha l-qawwa dawn in-nies biex jeħduha kontra d-dinja kollha, meta huma, fi żmien li Kristu kien għadu ħaj, ma felhux jieqfu lill-Lhud? Minn fejn ġiethom din il-qawwa jekk Kristu miet u difnuh u ma qamx mill-imwiet – jekk hu veru dak li intom tgħidu – u qatt ma' reġa' kellimhom biex iqawwilhom qalbhom? Tgħid ma qalux bejnhom u bejn ruħhom: “Dan x' inhu? Ma ħelisx lilu nnifsu, se jeħles lilna? Ma tax għajnuna lilu nnifsu meta kien ħaj, se jagħtiha lilna issa li miet? Jekk ma rebaħ għalih ebda poplu meta kien għadu ħaj, se jirnexxilna niġbdu lejha id-dinja kollha billi nxandru biss ismu, issa li miet? M'hux biċċa genn din li tagħmel dan, anzi biss li taħseb f'dan?”

Għalhekk hi ħaġa ċara li kieku ma rawhx imqajjem mill-imwiet u ma kellhomx prova kbira ta' setgħatu, ma kinux jissugraw daqshekk.

## **RESPONSORJU 1 Kor 1:23-24; 2 Kor 4:8a; Rum 8:37**

**R/.** Aħna nxandru Kristu msallab, skandlu għall-Lhud, u bluha għall-pagani; iżda għal dawk li huma msejġhin, \* Kristu huwa l-qawwa ta' Alla u l-għerf ta' Alla.

**V/.** Aħna minn kullimkien ninsabu magħfusin; imma f'dan kollu aħna noħorgu tassew rebbieħa bis-saħħa ta' dak li ħabbna. \* Kristu huwa il-qawwa ta' Alla u l-għerf ta' Alla.



## INNU LILEK, O ALLA, INFAHHRU.

Lilek, o Alla, infahhru: \* lilek b'Mulej nistqarru.  
Lilek Missier ta' dejjem, \* id-dinja kollha tqimek.  
Lilek l-angli kollha, \*  
Lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom,  
Lilek il-kerubini u s-serafini \*  
Ixandruk bla heda:

Qaddis, \* Qaddis, \* Qaddis \*  
Il-Mulej Alla ta' l-eżerċti.  
Is-smewwiet u l-art mimlija \*  
bil-kobor tas-sebħ tiegħek.  
Lilek tfaħħar \*  
Il-gemgħa glorjuża ta' l-Appostli.  
Lilek ifaħħar \*  
l-għadd sabiħ tal-Profeti.  
Lilek ifaħħru \*  
il-qtajja' tal-martri rebbiegħa kollhom bjuda.  
Mad-dinja kollha \* il-Knisja mqaddsa tistqarr fik:  
il-Missier \* ta' kobor bla qjies  
l-Iben tiegħek miqjum, \* veru u waħdieni  
u l-Ispirtu s-Santu, \* id-Difensur

Kristu, \* inti s-Sultan glorjuż.  
Inti minn dejjem \* Bin il-Missier.  
Int, biex teħles lill-bniedem, \*  
ma stmerrejtx tinżel f'guf ta' Vergni.  
Int hriġt rebbiegħ fuq is-setgħa tal-mewt, \*  
u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.  
Int qiegħed fil-lemnija ta' Alla, \*  
fis-sebħ tal-Missier.  
Aħna nemmnu \*  
li int għad tergħa' tiġi bħala mħallef.  
Nitolbuk għalhekk li tgħin lill-qaddejja tiegħek, \*  
li int fdejt b'demmek il-għażiż.  
Aghmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek \*  
fil-glorja ta' dejjem.

Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, \*

bierek lill-wirt tiegħek.  
Kun ir-ragħaj tagħhom, \*  
    erfagħhom għal dejjem.  
Minn jum għall-iehor \* ahna nberkuk;  
u nfahħru ismek għal dejjem, \*  
    u għal dejjem ta' dejjem.  
Aghmel, Mulej, li llum \*  
    inharsu ruħna minn kull dnuh.  
Henn għalina, Mulej, \* henn għalina.  
Ha tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, \*  
    kif fik hi t-tama tagħna.  
Fik, Mulej, jien nistkenn: \*  
    ma jkolli qatt ghax ninfixel.

### **TALBA**

Qawwi fina, Mulej, dik il-fidi li hegget lill-Appostlu San Bartilmew biex jingħaqad minn qalbu ma' Ibnek; aghmel li, bit-talb tiegħu, il-Knisja mqaddsa tkun għall-ġnus kollha sagrament ta' salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jghix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

**R/.** Inroddu ħajr lil Alla.

## IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlsni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

### INNU

Bartilmew, nilmħuk mal-qtajja';  
bħalhom tiddi u sabiħ;  
ħares lejna w isma' kliemna  
mimli mħabba, qima w ġieħ.

Il-Mulej għazlek minn ħafna;  
ħares lej k b'ħarsa ta' ħlewwa;  
ra li qalbek kienet safja,  
mingħajr ħjiena, mingħajr dnewwa.

Dak li tħabbar mill-profeti,  
tul żmien twil u bla serħan,  
hawn ġej għandek: il-Messija  
riesaq lej k kollu ferħan.

U jistiednek miegħu timxi;  
miegħu riedek li tingħaqad  
ħalli taqsam wirt ta' l-għageb  
għalkemm kellek wisq titħabat.

Int ħabbâr u xhud ta' Kristu,  
miegħu għext, u mitt għalih.  
Nitolbuk li lejħ tressaqna  
biex nitgħallmu ngħixu biħ.

Tkun imbierek, tkun imfahħar  
għall-għajnuna li tagħtina  
sakemm miegħek niġu ngawdu  
u sebħ Alla jidher fina. Ammen.

## SALMODIJA

**Ant. 1:** Dan hu l-kmandament tiegħi: li thobbu lil xulxin kif ħabbejtkom jien.

### Salm 62 (63), 2-9

Alla, Alla tiegħi int; \*  
lilek ħerqan infittex.  
Ruhi bil-għatx għalik, †  
għalik imxennaq jiena, \*  
bħal art niexfa, maħruqa, bla ilma.  
Għalhekk ġejt narak fit-tempju mqaddes tiegħek, \*  
biex nitgħaxxaq bis-setgħa u l-glorja tiegħek.  
Għax it-tjieba tiegħek aħjar mill-ħajja, \*  
xufftejja jxandru t-tifhir tiegħek.

Għalhekk inbierkek tul ħajti kollha; \*  
ngħolli jdejja u nsejjaħ ismek.  
Bħal b'ikel mill-aħjar li jsemmen nimtela, \*  
u jgħannilek fommi b'xufftejn ferrieħa,  
meta, mimdud fuq friexi, fik niftakar, \*  
u naħseb fuqek fis-sahriet tal-lejl.  
Għax int kont għajnuna għalija, \*  
għad-dell ta' gwenħajk ngħanni bil-ferħ.  
Miegħek tingħaqad ruhi, \*  
int twezinni bil-leminja tiegħek.

**Ant. 1:** Dan hu l-kmandament tiegħi: li thobbu lil xulxin kif ħabbejtkom jien.

**Ant. 2:** Hadd ma għandu mhabba akbar minn din: li wiehed jagħti ħajtu għal ħbiebu.

### Kantiku (Dan 3,57-88.56)

Bierku, għemejjel kollha tal-Mulej, il-Mulej, \*  
faħħruh u għolluh għal dejjem.  
Bierku, angli tal-Mulej, il-Mulej; \*  
bierku, smewwiet, il-Mulej.  
Bierku, ilmijiet kollha ta' fuq is-sema, il-Mulej; \*  
bierku, setgħat kollha, il-Mulej.  
Bierku, xemx u qamar, il-Mulej; \*

bierku, kwiekeb tas-sema, il-Mulej.

Bierku, xita u nida kollha, il-Mulej; \*

bierku, irjieh kollha, il-Mulej.

Bierku, nar u sħana, il-Mulej; \*

bierku, bard u ksieħ, il-Mulej.

Bierku, nida u borra, il-Mulej; \*

bierku, silġ u bard, il-Mulej.

Bierku, ġlata u silġ, il-Mulej; \*

bierku, iljieli u ġranet, il-Mulej.

Bierku, dawl u dlam, il-Mulej; \*

bierku, beraq u sħab, il-Mulej.

Ħa tbierek l-art il-Mulej, \*

ħa tfahħru u tghollih għal dejjem.

Bierku, muntanji u għoljiet, il-Mulej; \*

bierku, kull ma jinbet fl-art, il-Mulej.

Bierku, għejun, il-Mulej; \*

bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej.

Bierku, ħut kbir u kull ma jziġġ fl-ilma, il-Mulej; \*

bierku, tjur kollha ta' l-ajru, il-Mulej.

Bierku, bhejjem u mrieħel kollha, il-Mulej; \*

bierku, ulied il-bnedmin, il-Mulej.

Bierek, Izrael, il-Mulej, \*

fahħruh u għolluh għal dejjem.

Bierku, qassisin tal-Mulej, il-Mulej; \*

bierku qaddejja tal-Mulej, il-Mulej.

Bierku, spirti u rwieħ tal-ġusti, il-Mulej; \*

bierku, qaddisin u intom ta' qalb umli, il-Mulej.

Bierku, Ħananija, Għazarija u Misael, il-Mulej, \*

fahħruh u għolluh għal dejjem.

Inbierku l-Missier u l-Iben u l-Ispirtu s-Santu; \*

infahħruh u ngħolluh għal dejjem.

Imbierek int, Mulej, fil-wisa' kollu tas-sema, \*

ta' min jgħollik u jsebbħek fuq kollox għal dejjem.

**Fl-aħħar ta' dan il-kantiku l-Glorja ma tingħadx.**

**Ant. 2:** Hadd ma għandu mħabba akbar minn din: li wiehed jagħti hajtu għal ħbiebu.

**Ant. 3:** Intom ħbiebi, jekk tagħmlu dak li jiena nikkmandakom.

### **Salm 149**

Ghannu lill-Mulej għanja ġdida: \*  
fil-ġemgħa ta' ħbiebu t-tifhir tiegħu  
Hā jifrah Izrael bil-Ħallieq tiegħu, \*  
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom  
Hā jfahħru biż-żfin l-isem tiegħu, \*  
bid-daqq tat-tanbur u taç-çetra!  
Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu, \*  
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa.

Bil-glorja jithennew ħbiebu, \*  
u jaqbzu bil-ferħ fuq friexhom!  
It-tifhir ta' Alla jkun fuq fommhom, \*  
u sjuf b'żewġt ixfar f'idejhom,  
biex jistgħu jithallsu mill-ġnus, \*  
u jagħtu l-kastig lill-popli,  
jorbtu bil-ktajjen is-slaten tagħhom, \*  
bi rbit tal-ħadid il-kbarat tagħhom,  
jagħmlu minnhom il-ħaqq miktub għalihom: \*  
dan hu ġieħ għall-ħbieb tiegħu kollha.  
Glorja.

**Ant. 3:** Intom ħbiebi, jekk tagħmlu dak li jiena nikkmandakom.

### **LEZZJONI QASIRA Ef 2:19-22**

Ma għadkomx aktar barranin u għorba imma intom ċittadini flimkien mal-qaddisin u nies tad-dar ta' Alla, mibnija lkoll fuq is-sisien ta' l-apostli u tal-profeti, fejn Kristu hu l-ġebbla tax-xewka. Fih il-bini kollu marbut sewwa, jitla f'tempju qaddis fil-Mulej; fih intom ukoll, fl-Ispirtu tinbnew f'dar fejn jgħammar Alla.

### **RESPONSORJU QASIR**

**R/.** Int tqegħedhom kapijiet \* fuq l-art kollha. Int.

V/. Ifakkru l-isem tiegħek, Mulej. \* Fuq l-art kollha. Glorja. Int.

**Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:**

Ġerusalem, il-belt il-qaddisa, hi mibnija fuq tnaxil pedament, li fuqhom hemm l-ismijiet tat-tnaxil Appostlu tal-Ħaruf; u l-musbieħ tagħha hu l-Ħaruf.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, \*  
għaliex gie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,  
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni \*  
f' dar David, qaddej tiegħu,  
bħalma kien wiegħed fl-imghoddi \*  
b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,  
biex isalvana mill-għedewwa tagħna \*  
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.  
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, \*  
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,  
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, \*  
li jagħtina  
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, \*  
naqduh bla biża'  
tul ħajjitna kollha, \*  
bil-gustizzja u l-qdusija quddiemu.  
U inti, tfajjel, tissejjah profeta ta' l-Għoli; \*  
għax tmur qabel il-Mulej biex tnejjilu triqatu,  
biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, \*  
bil-maħfra ta' dnu biethom,  
ħierga mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, \*  
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,  
ħa jdawwal lil dawk li jinsabu  
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, \*  
ħa jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.  
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, \*  
u lill-Ispirtu s-Santu,  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, \*  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. **Ammen.**

**Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:**

Ġerusalem, il-belt il-qaddisa, hi mibnija fuq tnaxil pedament, li fuqhom hemm l-ismijiet tat-tnaxil Appostlu tal-Ħaruf; u l-musbieħ tagħha hu l-Ħaruf.

## PREĊI

Ħuti għeżiež, bil-ħidma ta' l-Appostli sirna werrieta tas-sema. Inroddu ħajr lil Alla għall-gid kollu li tana, u ngħidulu:

*Lilek tfaħħar, Mulej, il-ġemgħa ta' l-Appostli.*

Infahħruk, Mulej, għax permezz ta' l-Appostli għaddejt lilna l-mejda tal-Ġisem u d-Demm tiegħek,

- li bihom tghajjixna u ssaħħahna.

*Lilek tfaħħar, Mulej, il-ġemgħa ta' l-Appostli.*

Infahħruk, Mulej, għax l-Appostli hejjew għalina l-mejda tal-kelma tiegħek.

- li biha nimtew bid-dawl u l-ferħ.

*Lilek tfaħħar, Mulej, il-ġemgħa ta' l-Appostli.*

Infahħruk, Mulej, għax fuq l-Appostli bnejt il-Knisja qaddisa tiegħek.

- li fiha lkoll ningħaqdu f' ġisem wiehed.

*Lilek tfaħħar, Mulej, il-ġemgħa ta' l-Appostli.*

Infahħruk, Mulej, għax bl-Appostli tajtna l-ħasil tal-Magħmudija u l-indiema,

- li bih nitnaddfu minn dñubietna kollha.

*Lilek tfaħħar, Mulej, il-ġemgħa ta' l-Appostli.*

## Missierna

### Talba

Qawwi fina, Mulej, dik il-fidi li hegget lill-Appostlu San Bartilmew biex jingħaqad minn qalbu ma' Ibnek; aghmel li, bit-talb tiegħu, il-Knisja mqaddsa tkun għall-ġnus kollha sagrament ta' salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jghix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

### Gheluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**Ammen.**



## IT-II GĦASAR

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

### INNU

Fis-smewwiet il-għana jidwi,  
taqbeż l-art bil-ferħ mimlija;  
f' dan il-jum ta' festa l-Knisja  
tweġġaħ bit-tifhir l-Appostli.

Intom, l-imħallfin tad-dinja,  
li dawwaltu l-art b'taġħlimkom:  
b'qalbna kollha nduru lejkom,  
agħtu widen għat-talb taġħna.

B'kelma taġħkom tħollu w torbtu,  
bħalma fl-art, ukoll fis-sema;  
fi tjubitkom, ħollu lilna  
minn kull rabta ta' dñubietna.

B'ordni taġħkom terġa s-saħħa  
bil-fejqan tal-morda kollha;  
fejjqu wkoll il-mard ta' ruħna,  
roddu l-qawwa fejn hu dgħajjef.

Biex kif fl-aħħar Kristu Mħallef  
jigi jagħmel ħaqq mid-dinja,  
isejġħilna hdejh biex miegħu  
niksbu l-wirt fil-ferħ tas-saltna.

B'wiċċna fl-art insebbħu 'l Alla,  
għaliex bikom iwasslilna  
it-taġħlim ta' l-Evangelju  
fit-triq taġħna lejn is-sema. Ammen.

## SALMODIJA

**Ant. 1:** Intom dawk li żammejtu sħiħ miegħi fit-tigrib kollu li ġie fuqi.

### Salm 115 (116B)

Bqajt nemmen, m qar meta għedt: \*  
"Jiena mdejjaq ħafna!"  
Jien għedt fin-niket tiegħi: \*  
"Qarrieq hu kull bniedem."

Xi nrodd lill-Mulej \*  
għall-ġid kollu li għamel miegħi?  
Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni, \*  
u isem il-Mulej insejjaħ.  
Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi \*  
quddiem il-poplu tiegħu kollu.  
Għażiża f'għajnejn il-Mulej \*  
hi l-mewt tal-ħbieb tiegħu.

Iva, Mulej, jien qaddej tiegħek, \*  
jien qaddej tiegħek, bin il-qaddejja tiegħek.  
Int hallejtli l-irbit tiegħi. †  
Lilek noffri sagrificċju ta' radd il-ħajr, \*  
u isem il-Mulej insejjaħ.

Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi, \*  
quddiem il-poplu tiegħu kollu,  
fil-btieħi ta' dar il-Mulej, \*  
ġo nofsok, Ġerusalem!  
Glorja.

**Ant. 1:** Intom dawk li żammejtu sħiħ miegħi fit-tigrib kollu li ġie fuqi.

**Ant. 2:** Jiena qiegħed fostkom nagħmilha ta' qaddej.

### Salm 125 (126)

Meta l-Mulej reġġa' lura l-imjassra ta' Sijon, \*  
konna qisna mitlufa f'ħolma;  
mbagħad bid-daħk imtela fommna, \*

u bl-ghajjat ta' ferh ilsienna.

Mbaghad bdew jghidu fost il-gnus: \*  
"Kbir f'ghemilu l-Mulej magghom!"  
Kbir f'ghemilu l-Mulej maghna! \*  
U ahna bil-ferh imtlejna.

Biddel, Mulej, xortina, \*  
bhall-widien tan-Negeb!  
Dawk li jizirghu fid-dmugh \*  
jahsdu bl-ghana ta' ferh.

Huma u sejrjn, imorru jibku, \*  
igorry z-zerriegha ghaż-zrigh.  
Izda huma u gejjjn lura, jigu b'ghana ta' ferh, \*  
igorry l-qatet f'idejhom.  
Glorja.

**Ant. 2:** Jiena qiegħed fostkom nagħmilha ta' qaddej.

**Ant. 3:** Ma nsejjhilkomx aktar qaddejja, imma hbieb tiegħi, ghaliex kull ma smajt mingħand Missieri jiena għarrafthulkom.

### **Kantiku Ef 1:3-10**

Imbierek Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, \*  
li mliena b'kull xorta ta' barka spiritwali,  
fis-smewwiet fi Kristu.

Hekk hu għażilna fih, †  
sa minn qabel il-holqien tad-dinja, \*  
biex inkunu qaddisa u bla tebgħa  
quddiemu fl-imħabba;  
iddestinana li nkunu għalih ulied adottivi †  
permezz ta' Ġesù Kristu, \*  
skond ma għogob lir-rieda tiegħu,

għat-tifhir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, \*  
li biha mliena fl-Għażiż tiegħu.  
Fih ahna għandna l-fidwa bid-demmm tiegħu, \*  
il-maħfra tad-dnubiet,  
skond l-ghana tal-grazzja tiegħu, \*

li biha fawwarna fl-għerf u l-għaqal kollu:

hu għarrafna l-misteru tar-rieda tiegħu, †  
skond il-pjan li għoġbu jfassal fih minn qabel, \*  
u li kellu jseħh meta tasal il-milja taż-żminijiet:

jigifieri, li kollox jingabar taht Ras waħda, li hu Kristu, \*  
kull ma hu fl-art u kull ma hu fis-sema.  
Glorja.

**Ant. 3:** Ma nsejjhilkomx aktar qaddejja, imma ħbieb tiegħi, għaliex kull ma smajt minghand Missieri jiena għarrafthulkom.

### **LEZZJONI QASIRA**

**Ef 4:11-13**

Kristu ta lil xi wħud li jkunu appostli, lil xi wħud profeti, lil xi wħud evangelisti, lil xi wħud rgħajja u mgħallmin, ħalli b'hekk jitrawwmu l-qaddisin għax-xogħol tal-hidma tagħhom għall-bini tal-ġisem ta' Kristu, sakemm ahna lkoll naslu biex insiru wieħed fil-fidi u fl-għarfa ta' l-Iben ta' Alla. Insiru Raġel maġmul, fl-aħjar ta' żmien. U hekk isseħh il-milja ta' Kristu.

### **RESPONSORJU QASIR**

**R/.** Xandru fost il-ġnus \* is-sebħ tal-Mulej. Xandru.

**V/.** Fost il-popli kollha l-għegubijiet tiegħu. \* Is-sebħ tal-Mulej. Glorja. Xandru.

**Ant. tal-kantiku ta' Marija:**

Fid-dinja l-ġdida, meta Bin il-bniedem joqgħod fuq it-tron glorjuż tiegħu, intom ukoll toqogħdu fuq tnaxil tron u tagħmlu haqq mit-tnaxil tribù ta' Izrael.

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, \*  
u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,  
għax hu xeħet għajnejh  
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. \*  
Iva, minn issa 'l quddiem  
kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeġ kbar; \*  
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien \*

fuq dawk li jibzghu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' drieghu, \*  
xerred lil dawk li huma mkabbra f' qalbhom.  
Nizzel is-setghana minn fuq it-tron taghhom, \*  
u gholla c-ckejknin.  
Mela b'kull gid lil min hu bil-guh, \*  
u l-ghonja baghathom 'il barra b'xejn.  
Ha hsieb Izrael, qaddej tieghu, \*  
ghax ftakar fil-hniena tieghu  
- bhalma wieghed lil missirijietna - \*  
b'rizq Abraham u nisl u ghal dejjem.  
Glorja.

### Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Fid-dinja l-gdida, meta Bin il-bniedem joqghod fuq it-tron glorjuż tieghu, intom ukoll toqogħdu fuq tnaxil tron u tagħmlu haqq mit-tnaxil tribù ta' Izrael.

### PREĊI

Huti gheziez, ahna, li nbnejna fuq is-sisien ta' l-Appostli, nitolbu lil Alla, il-Missier li jista' kollox, għall-poplu qaddis tieghu, u ngħidulu:

*Mulej, ftakar fil-Knisja tiegħek.*

Missier, int ridt li Ibnek iqum mill-imwiet u jidher l-ewwel lill-Appostli:

- aghmel li ahna nwasslu l-Evangellju lill-hlejjaq kollha.

Int bghatt lil Ibnek fid-dinja biex ixandar il-bxara t-tajba lill-fqar:

- aghmel li ahna nwasslu l-Evangellju lill-hlejjaq kollha.

Inti bghattilna lil Ibnek biex jizra fina l-kelma tiegħek:

- agħtina li, wara t-taħbit tagħna biex nizirghu l-kelma, nigbru l-frott tagħha bil-ferh.

Int bghatt lil Ibnek biex b'demmu jerga' jhabbeb lid-dinja miegħek:

- ghinna biex nahdmu lkoll id f'id ghal din il-hbiberija.

Int qegħidt lil Ibnek fil-lemin tiegħek fis-sema:

- dahhal lil hutna l-mejtin fl-hena tas-saltna tiegħek.

### Missierna

## **Talba**

Qawwi fina, Mulej, dik il-fidi li hegget lill-Appostlu San Bartilmew biex jinghaqad minn qalbu ma' Ibnek; aghmel li, bit-talb tieghu, il-Knisja mqaddsa tkun għall-ġnus kollha sagrament ta' salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li mieghek jghix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

## **Għeluq**

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.  
**Ammen.**